The Sea Between Us

Das Meer zwischen uns

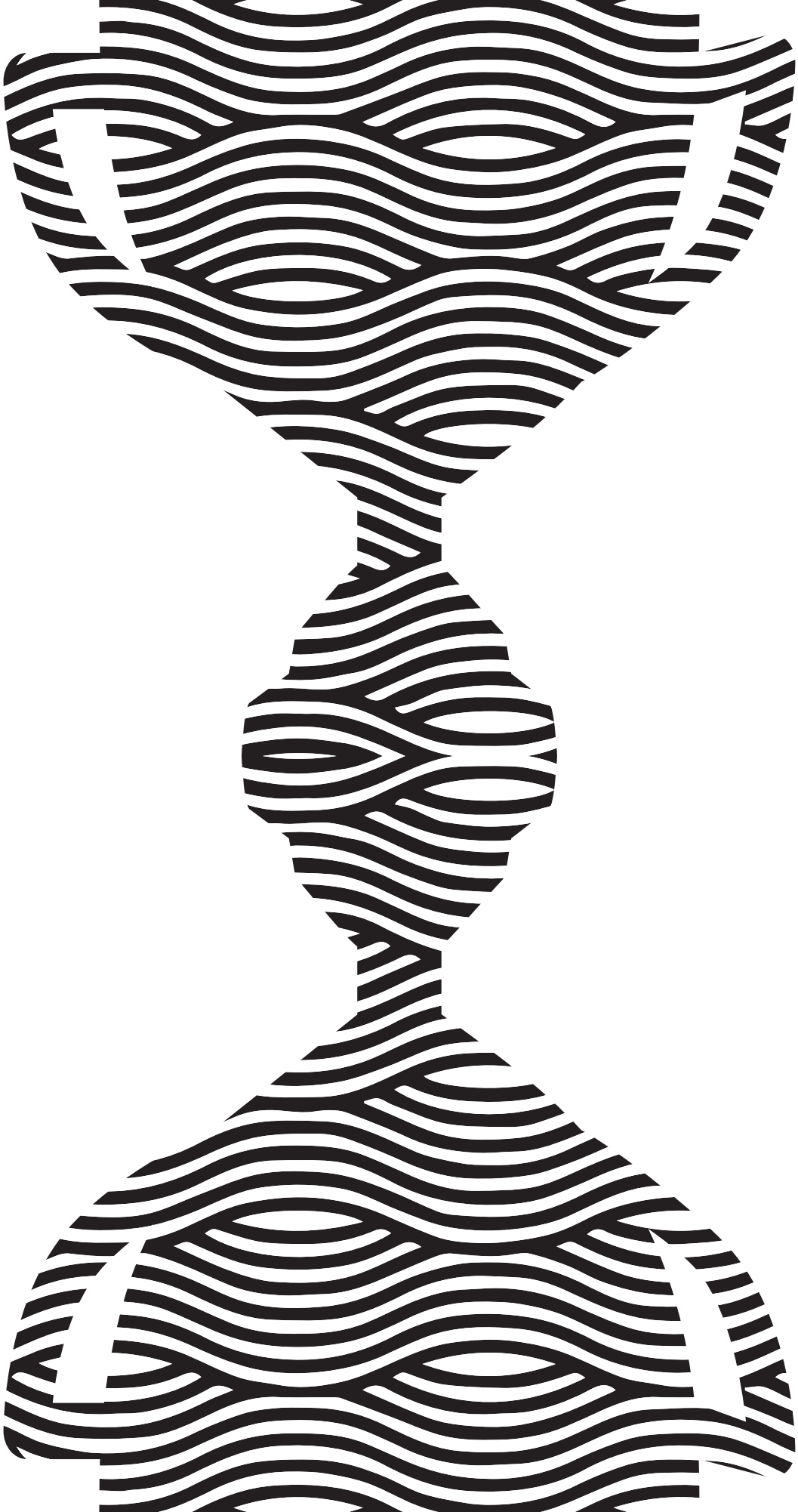
La mer qui nous sépare

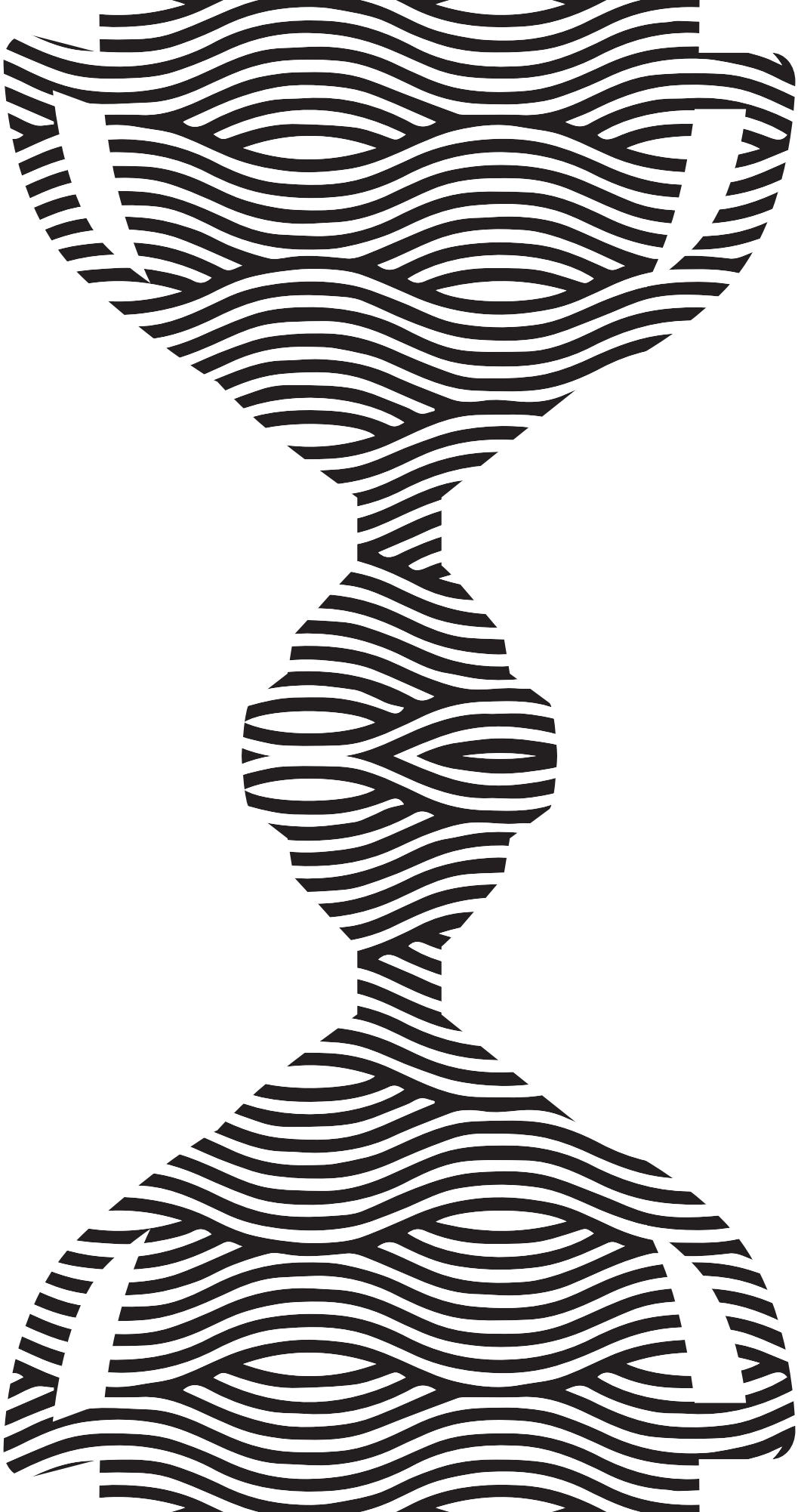
البحر الذي يفصلنا

When I first joined the Swiss North African Network or SINAN, a project of the PHZH Department of International Projects in Education (IPE), I was not aware at that time that I embarked on a journey that will impact on me on both a professional and a personal level. The project in question offers teacher trainers from Switzerland, Tunisia and Egypt the opportunity to discuss, share, and reflect upon their teaching experiences, practices, and philosophies via seminars, workshops and works in small groups. Teaming up with Erik Altorfer, my work spouse in this wonderful adventure, was far from being a coincidence. Our shared love for writing was clear right from the beginning. The joint endeavour which we hereby share with you and which we hope can righteously capture our dedication for creative writing, is the fourth of its kind. As a matter of fact, the writing centre at PHZH has held writing competitions every year for more than 10 years. «The Sea Between Us» 2020 was the fourth poetry slam competition, organized by tutors and lecturers of the writing centre, the poetry slam poets Joël Perrin and Lukas Becker, the student team of the Kafi Schnauz Bar, and a team of ISEAHZ Tunisian lecturers. Although several amazing texts and performances were delivered, this booklet only includes the winning texts and links (QR codes) to the

performances by the authors (three from ISEAHZ students, two from PHZH students and one from a PHZH lecturer). We, therefore, would like to thank all the candidates for their valuable participation and congratulate the winners. This booklet is our gift to you all. To conclude, remember that there is a sea between us, but our devotion for our profession as teachers and our faith in creativity can help us stand tall in the face of the worst storm of all.

Amel Miziane
Assistant professor and head of the English Language Department, ISEAHZ – University of Tunis.





Contents

6 Oumayma Bahri – Monastir, Tunisia
Nord-Africaine *North African*

10 Monique Honegger – Zurich, Switzerland
Wellen müssen *Obliged to Wave*

16 Selim Ben Hsan – Hammam El Ghzez, Tunisia
الثائر في غيبوبة النفس
Amidst My Quest for Self-Discovery

22 Nadja Isler – Winterthur, Switzerland
Kein Meer zwischen uns *No Sea Between Us*

28 Alaa Eddine Dhawedi – Zaghouan, Tunisia
Crystals (Clear): One

36 Peter A. Kaiser – Rüti Glarus, Switzerland
Meer von Geschichten *A Sea of Stories*

Oumayma Bahri

I never thought that I could write. I mean I used to write simple poems, but nothing really fancy. The creative writing sessions helped me discover my potential as a writer and I am really happy of the fruit they bore. «Nord-Africaine» is a speech of praise glorifying a continent which is so beautiful and eclectic by nature thanks to its different dialects, colors, climates, and customs. It is a friendly invitation to those standing on the other side of the Mediterranean Sea to come and visit the land that restores humans' true nature, awakens their senses and stimulates their thoughts.

Nord-Africaine

Oumayma Bahri

Déambulant dans l'esprit des vagues, des nuages, dans l'émerveillement des cérémonies traditionnelles et des ambiances estivales avec ses couleurs à l'occidentale qui font vibrer les âmes. Nord-Africaine, d'une simplicité élégante, d'une voix noyée dans un tumulte de langues ambivalentes, des dialectes ancestraux avec une tonalité entre douceur andalouse et mélancolie des femmes jalouses. Nord-Africaine ... Dans une tempête, un souffle de vent; une pluie, dans un bruit fort assourdissant, en passant, cassant les paroles, les mots, l'ouïe ... c'est la violence des saisons en Afrique mais, rien d'agressif de négatif ou de définitif surtout lorsqu'on observe cette sorte de dégénérescence dans la transparence des circonstances. Nord-Africaine ... Tout comme le fusionnement entre mer et désert à la Namibie, la combinaison de mer et de montagnes au nord de la Tunisie: notre amalgame est fort par notre hétérogénéité et solidifié par nos dissimilitudes autant que par nos similitudes.

Mon ami.e, je te lance un appel lointain auprès des rives de la méditerranée, je t'invite à réciter tes poèmes dans la brise aromatisée par l'odeur du jasmin à minuit. Mon ami.e, je t'invite à saisir le vrai sens de la profondeur dans le bonheur de l'humanité. Mon ami.e, je t'invite ici, car ici on oublie d'où on vient, on se dépayse et on revient pour s'enfoncer dans l'ardeur de nos pensées. Ici l'identité n'a point de valeur et nos anciennes croyances se déchirent pour nous ramener à la source. Mon ami.e, je t'invite calmement à saisir ce ravissement, cette forte alternation entre émoi et émotion.

Nord-Africaine … Dans cet assemblage des âmes, cette admiration pour nos rencontres, notre émergement sur les pages de nos contes je me demande et je te questionne, y a t-il vraiment une mer qui nous a séparé, qui nous sépare qui nous séparerait?

Performance
Nord-Africaine
(North African)
by Oumayma Bahri

Monique Honegger

I write every day. My literary writing unfolds alongside my professional, factual writing. I collect a collage of pieces and snippets that accumulate in my everyday professional life. For example, the idea presented itself to me that I should delve into the biological phenomenon of the «naked mole rat», which, besides its evocative appellation, is a species that has a fascinating regenerative capacity. The naked mole rat and the Mediterranean Sea — yes! Both had to feature in the text. Then there's the process of writing and, above all, listening to it all: the sounds. How sounds become images, how images sound or how they intertwine. And finally, the chipping and filing away at an idea for a long while.

Wellen müssen

Monique Honegger

Dann lese ich deine Zeilen, tief
berührt und spüre, wie sehr es
Liebe gibt, auch im hohen
Alter, obschon sie ja dann keinen
Sinn mehr macht, weil Alter synonym
zu nahem Tod ist. Jedes Wort schmiegt
sich
mir in die Hirnkuhlen und die Leer
Stellen, Leerschläge zittern wie verschmähte
Küsse ins Zwischen und manchmal zu mir
doch vor allen ins Zwischen und
ins Meer, das Meer zwischen
uns wogend, verbindend, viele Schiffe immer
hin und hier und manchmal fogt es auch nur
atemvoll. Das Meer, das nicht verbindet und
mehr trennt, im all Tag Nacht Müll, Upsick
ling, Upcycling, wenn wir beide
stark wie Erwachsene alle schwierigen Prüfungen
alleine
überleben.

Das Meer, der Mehr, die Mär ist ein Mehr, mitunter
eindeutig explizit weniger.
Weniger ist mehr: Parthenogenese.

Was soll es uns dann kümmern.
Mehr als weniger, weil Meer und dann Wellen
Wellen, wellen, die unabhängig von uns weiterwellen,
wollen schmollen, sollen, rollen, follen, knollen,
pollen, grollen.
Wellen wullen, pullen, schnullen, pullen, mullen.
Ja! Der Nacktmull.
Nacktmull
Die Nacktmullin
Das diverse Nachtmulli, nacktschwull, wir,
eigentlich ist das Nacktmull wie das Meer, das weniger
Mehrmull.
Wellend und mullig voll.
Das Mehr zwischen uns wird von Nacktmull
bevölkert und einer Nacktmullkönigin, die 22
Junge aufs Mal aus sich raus drückt und
in die Länge wächst, damit sie trotzdem durch
die engen Gänge
des Nacktmull-Baus passt. Immer länger.
Nacktmulli können 2019 noch nicht schwimmen.
Aber die Evolution lässt sich dingsen.
Nacktmullschwumm
Schacktbulldummm

Schwimmend-tauchende Nacktmullitizien im
Mehr zwischen uns im
Weniger zwischen dem Mehr und vor allem dort, wo es

gilt, dass sie das Mehr zwischen Menschen und
Völkern auffüllen und dank ihrer ungeahnten Anpassungs-
und Regenerationsfähigkeit eben überleben.
Überleben wie ein Ameisenstaat,
lediglich säugend und nackt
rosa.
Eine rosa Brücke zwischen Kontinenten
Diversi
diäten
Zur Behebung der unikontinentalen
Kontinenz, weil sie sinnlos ist und endlich
Inkontinenz, weil
das Meer, das Mehr, das Wenigermehr eine
Brücke ist. Eine Brücke von
Liebe und Annehmen und
Halt alles so, waswie wie wir halt sind.
Die Rosabrücke zwischen A und E löst alle Schlauchboote
ab und bereitet einen sicheren Weg fürs
Hin und Her und Miteinander-
willkommensein, Willkommen-
heissen
Fürs Überleben, Weiterleben
Für viele viele viele.
Zu zweit auch, und für viele viele.
Für Millionen für ein Ja, zur gebrückten
Differenz, die nacktmullmässig mutiert und
fliegt
und mutabo.
Mutabimus
Mutti mutti mutti schrutti
Tutti frutti.

Die Wahrheit beginnt zu zweit, darum bauen wir
eine Brücke aus
unrasierten Nacktmullkörpern
Machtnullkörpern
Wachtpullschrörpern
Hacktgullzörpern
Kackschrullförkern

Diese Brücke getoppt durch das Bärtierchen, das
sogar den Weltuntergang überlebt und
nachher in Einzeldings zwischen Galaxis 456 und 777
als Grunge 66 weiter grumscht.

Das Meer zwischen uns schrumpft sich
zurück wieder auf das Wenigermehrwenig ja
eine Wimpernlänge entfernt und nah und
gleichwohl wellend immer noch und
dies lässt sich nicht übrigens nicht am Computer
simulieren, das Meer und das Zwischen uns.
Uns allen. Uns allein.
Allein uns.
Komm, lass uns küssen,
es gibt eine Sicherheit, ein Mehr, ein
Allesweniger, an dem wir wellen müssen.

Performance *Wellen müssen* (Obliged to Wave)
by Monique Honegger

Selim Ben Hsan

When you can't grasp hold of your identity or the real YOU, you experience a serious internal conflict that plants its bad seeds in you and torments you, but forces you to ask yourself essential questions: Who am I? How can I overcome the sick feelings that hold me back? Which path should I take to finally fuse into my soul? All these questions have been illustrated in my text, which comes under the form of a confession, or a short moment of platonic reflection.

الثائر في غيبوبة النفس

سليم بنحسن

أشمئّزُ من نفسي
يوم أصبحتُ شخصاً آخر عنّي
بكيتُ .. نَحِبتُ كطفلٍ صغيرٍ
ثم تأسّفْتُ على إسمٍ لم يعد إسمي.
لقد أردتُ العُدول منذ البدءِ
دون أن أتوغّل _ بحماقةٍ _
إلى هوّةِ الذنبِ بالنفسِ
و لكنّني أصبحتُ ما لا أريدُه
شاباً منسيّاً في كل نثرٍ
و عُريّتْ قوافيَّ
كَشِعْرٍ لا يُشبه الشِعْرَ.

أنا مُكتظٌّ
بنفسِي و غيرِ نفسِي ..
مُكتظٌّ بالهَواجِسِ و الأفكارِ
و ورقة حفيف الشعر المنسي .
غَرَسْتُ حُسَامَ الشوارد في فَيافِي العبارات
لأني أردت أن أجعل مني
حديقة يانعة خضراء شاهقة بي .

أنا مكتظ
كإكتظاظ القلب بالهيام ..
كإشعال الروح بالأحلام ..
كعصفورة قادمة من بلاد السند
تحمل رسائل الحب للإنسان .
مكتظ، كزرع الهوى
فوق سحاب الشموخ و الجبال
كنافذة تطل على المستحيل و تنشده ..
مكتظ و لا نفس أرتوي داخلها
غير نفس القناديل العائدة من حج الهجرة الطويلة !

لأنصَهِرَ مع الأمْواجِ ..
لأُصْبِحَ جزءًا من الماءِ ..
لأتبخَّرَ ..
لأصبح نسيماً يضرب الشواطئ
و يلعن الزجاجات الفارة من الذاكرة
التي زج بها البحر في قاعه و لم تدركني
يجب أن أخلع ذاتي و أرقُصَ .. هكذا !
لا يجب أن أفكر في أي شيء آخر
لا يجب أن أفقد إيقاع الكلمات و أسقط

لأخترق شيفرات العوز
و أوراق الكلمات المحبوسة
كان لابد لي أن أتحول إلى شيء ما
هذا الغطاء لا يستطيع منح الشفاء
إلى الأرواح المفقودة منذ أزمان الوجود
لا يحاول أن يقسم ظهر النسيان
و يدخل بوابات الذاكرة الملعونة
كي يحيي الأزهار في بدايتها
و كي لا يتم إبتلاعه إلى الأبد .

هذا الفتى الذي يشمئز من نفسه
ها قد أتى أوانه
كي يوقف لعبة الذم
و يبدأ الحياة .

Performance
لثائر في غيبوبة النفس
(Amidst My Quest for Self-Discovery) by Selim Ben Hsan

Nadja Isler

What if you liked the same food and abhorred the same character traits as your best friend? You both chose the same career, you even share a myriad of memories — after all, you grew up together — but society perceives each of you completely differently. All because of a single piece of fabric. Because this textile accessory is a symbol of cultural and religious identity to one of you. Well then: welcome to Switzerland in 2021! A nation where religious discrimination is barely criticized, but rather buried under layers of rash judgements and apathy.

Kein Meer zwischen uns

Nadja Isler

Mer stelt sich bitte bildlich vor
D Schwiiz ide 90er Johr
Und was jetzt chunt – leider wohr

Ich bin Räuber, du bisch Poli
Du seisch «Wart, alli mini Fründe holi!»
Mir sind e riese Horde Chind
«Wo zum Glück jetzt mol beschäftigt sind!»
Denked üsi Mamis und mached, was Mamis so mached
Und mir, mir schreied, renned und lached

Eini vo üsne Nochberinne klatscht id Hend
Das ganze chunnt unverhofft zumne End
Sie schreit dir zue
«Jetzt isch do aber mol Rueh,
Gnueg mit dem Usländerpack
Ihr göndmer so uf de Sack
Jetzt gönd ihr zrugg zu euem eigne Spielplatz!»
Und zu mir: «Spielsch gschider mit de Chatz!»

Und wärend ich jetzt ellei do hock
Spieled ihr wiiter ufem Spielplatz vo euem Block
De Lärm isch verbii
Und alls wies söt sii

Du drucksch dis Gsicht a min Gartehaag
Und frögsch ob ich Pokemon mag
Aber hüt will ich e Bravi sii
Darum ignorier ich dii
Mini Schuelfründin rüeft «Ihr ghöred nöd do hii!»
Du frögsch dich: «Hä, wo söt ich denn sust sii?»

Und d Ziit verstriicht, und mir sind ade Kanti
«Du bisch sicher die einzig vo dine Verwandti?»
Uf mich trifft das zue jo,
aber bi mir frögt niemert noh
Nur bi dir het mer nöd denkt
Alli Grosseltere sind Akademiker, aha!
Trotzdem wird dir nie was gschenkt
«Die het ade Ufnahmeprüefige halt Glück gha»

Min Vater seit: «So, das Johr gömmer uf Spanie»
Din Vater seit, chasch nöd da Chopftuech abneh
Du würsches dir nu no schwerer mache alses scho isch
Aber, du sehnsch dich deno, so z sii, wie du bisch

Ich gang nie is Gym obwohl ich als Student gratis chönt
Weg me Chopftuech, imne andere Gym sdi nödmol
zahle lönd
Au s neuschte Nike-Sportchopftuech nützt do nüt
Am Schluss vergrault de Ablick denn no d Lüüt ...

Imne Modul verzellt ein vo Jugochinde
Und niemert seit öppis – mich igschlosse
Als träged mir e Augebinde
Als wär's nur e Floskle

Und wieder mol han ich alles vergesse
Und sitz uf minere Fresse
Min Kolleg frögt dich
«Säg mol, wo chanich
authentisch libanesisch esse?
Weisch nöd so Döner
Sondern scho chli schöner ...»
Und de Kolleg wird ruhig – zimli schnell
Wo du lachsch und seisch «Du ich bin imfall Türkin gell!»

Mini Fründine säged: «Mir gsend doch kei Farbe!»
Okay, denn sind üsi Farbe gliich?
Aber ganz viel Narbe
Überdecked dich

Ich bin bim VIU gsi, han e neui Brülle
(gseh us wiene Üüle)
Und ich gseh sie alli – plötzlich! – eitrig und tüüf
Und i chönt hüüle

Üsi Vätere wünsched für üs s gliich – mir benützed
s gliiche Shampoo
Üsi Müettere liebed üs gliich – mir schaffed beidi gern
effizient
Üsi Brüedere mached s gliich – mir hend beidi nöd gern
Fleischchäs

Aber ich Migros, du Coop – a dem das Ganze schiteret
Do hemmers – aber schö hemmer drüber gredt!

Oder tüüsch ich mich so sehr?
Zwüsched üs isch doch keis Meer
Mir lebed ide gliiche Welt
Und doch bin ich bessergstellt
Erdulde söllsch du de Zoff
Nur wegme Stuck Stoff?

Und ich frög dich no, hey was seisch du zum Erdogan
Und du seisch: «Alti, nu will ich es Chopftuech han.»
Du bisch so viel meh
Und niemert wills gseh

Ich rühr mir de mitbrochti Grenadinesirup vo dir
Mit mine eigne privilegierte wiisse Träne aa
Und ekle mich ab mir
E versalzni pinki Suppe isch jetzt da

Und du seisch: «Super, viele Dank, und die Brüeh söll ich
jetzt trinkä?»

Performance
Kein Meer zwischen uns
(No Sea Between Us)
by Nadja Isler

Alaa Eddine Dhawedi

If I try to describe the impact of «The Sea Between Us» competition on me I would say it helped me find the right balance between honesty, audacity and confrontation. I found a way to express myself in an implicit yet direct way, tackle a serious topic when so many others have been dabbling with this same major issue. I tried to approach it from a personal, yet not too personal angle to be relatable and to be able to communicate my take on one subject without sounding like I am preaching a certain ideology, system, or culture. As with any work I have created, the poem brought up doubt and fear about the quality of my output. Stress or anxiety is a second nature to me, so I gave the chaos inside me a chance to create beauty out of inner turmoil. However crazy, however messy they are, these are my ideas and my words. It is my mess I am trying to draw or illustrate and if people tune to my text, it would be great. However, if they don't, then it still makes sense because the text is a criticism of intercultural communication and the way humans communicate. I have always felt powerless and sad facing this lack of understanding. So, if my words can connect, resonate with someone, somewhere — that would make me very happy. Let's consider it a call of union.

Crystals (Clear): One

Alaa Eddine Dhawedi

Gather around all of what we admire

Fog, fright and suffocating masks
Gather around
A storm is upon us
So, before you go wait

You must know that we will be alright
It has been indeed a long night

Gather around and follow me
Or maybe I'll follow
We'll see

Rich is the one who's free
Cause having it all is poverty
Turn to your friends
Dear
A storm was upon us
But silence, cries and laughter bound us
Peril was near
Dangers are all within and around us

Now
Arise
See
It was easy to rid your soul of fear

Gather around
Or hide
Wake the animal inside
In the wilderness you reside
Plant a tree
Kill a man
Let your instincts subside
You're free
You're not supposed to abide

And the demons that have conquered your side
They'll be gone
You were in charge for a second so off they ran

Come closer
Confide in me
Talk
We've got to stop mumbling or
Dancing in the rumbling dark
Call out to me even in a bout
I'd answer even to silence or rumbling

If life isn't bursting through your heart and mine then
    what is all of this about

Can I be contained caught in a crystal
Could a compass beat my commitment to completeness
    or a combined humanness
Some course of action call it co-exist
Or compromise

If I choose to walk as I think and let your words sink
Wise or flattery in disguise
Words said or left untold alike
As loud as a clout
Maybe could clear away the cloud

Hands flat out with nothing to conceal
Enough madness to reel
Let's stop for a second
I'm serious
For real

As you've heard the verses you've pictured scenes fade
and others reveal
They're yours to keep
And I got mine buried — in — deep
I, I'm just glad to know that your scarred yet beautiful
heart can still feel

Your mask slips
I know
I can clearly see your lips

I hear a sound
I see a glimpse
Of motion

Clueless to meanings and notion

There's us
And there's them
It's all still dazed
Foggy

I close my eyes
Cover my ears
And get rid of all of my fears

A beat is heard and our hips follow along in pious devotion
As we all dance full of emotion
Each his own rhyme

Leaving behind the sorrows and tears

We were taught to live each in our own square
To revere conflict and judge upon our fears
For all of these years

But doesn't it make sense that we somehow can feel each other
While you're somewhere out there
And I'm somewhere here

We're a sea of beings
In a sea of beings
We see beings
And beings see what we were and can be

One and the same

So, gather around
Isn't it about time

Performance
Crystals (Clear): One
by Alaa Eddine Dhawedi

Peter A. Kaiser

For decades of my life, I was silent. I believed that I'd never be able to pack the important things — the really big pain — into an encasement of words. And to avoid the disappointment of hearing my words fall flat, I made myself dull. Only when, with solitude as my friend, the intimate play of language belonged to me alone, did you succeed in teasing it out of me. And how startled I was to realise: you can all hear me! Closeness and exchange — although there is no immediate dialogue — that is what literature can bring. This is what my text about a piece of family history has to tell.

Meer von Geschichten

Peter A. Kaiser

Vielleicht, sage ich mir, solltest Du mal etwas Schönes
schreiben.
Licht und froh, voller Farben, dem prallen Leben zugetan.
Die Menschen verdienen das, sage ich mir.
Arbeiten viel und jammern wenig.
Gut: Sie ziehn über ihre Nachbarn her. Aber hey:
Nobody is perfect!

«Junge, sei mal etwas positiv!», meint selbst meine Mutter.
Und die muss es wissen. Bei jedem sonnigen Schein
trägt sie die Asche meines toten Bruders raus auf den
Balkon,
stellt «ihn» auf den Tisch und dann reden sie.
Trinken Kaffee.
Und Mutter raucht eine. Feierlich. Vielleicht auch zwei,
den ganzen Packen:
Scheiss auf den Krebs, der dann ziemlich zügig kam,
wie der Bruder fort war.

Aber halt, stopp, aus!

Was erzähl ich einen Haufen Mist, der doch bloss der
Meine ist?
Was sollt ihr mit der ganzen Kacke, die ich nicht mal
selber packe?
Sprache ist zum Sprechen da, bringt den Mensch
dem Menschen nah.
Ihr aber könnt mich nicht verstehn und braucht's
auch nicht,
denn ich will in euer Licht. Und nicht, dass meins
das Eure bricht.

Mit Sprache Brücken bauen?
Ich hab kein Vertrauen!
Bleibt ihr, wo ihr seid! ICH komm rüber!
Stülp mir ein lustiges Mäntelchen über und
lache den Zeiten zum Trotz.
Statt dass ich kotz.

Sorry. Schon wieder diese bad, bad Vibes …

Licht und froh wie Mutter sein. Sage ich mir.
Statt immerfort das Messer wetzen,
Drauf scheissen und an die Sonne setzen!
Auch nicht schlecht die Mama-Masche.
Ich hätt sogar meine eigne Asche:
Vater selig – wollt ihn keiner – steht bei mir nun im Regal.
Ausgerechnet! Aber der lieben Mutter war es ja sowas
von egal.

Und einer musst ihn ja nehmen, zu Gnade sich bequemen.
So wie früher ihn einer stoppen musst,
wenn er sich nicht mehr zu halten wusst.
Doch das ist lange vorbei.
Nicht, dass je vergess das Geschrei oder am Ende
gar verzeih,
aber der Mann ist gegangen jetzt. Und nicht mehr
zu belangen.

Hat vom Acker sich gemacht, durch eure Fragen ums
Leben gebracht.
Die konnt er nicht mehr leiden, aber waren nicht
zu vermeiden.
Wollte jeder wissen, nicht um ihn zu dissen,
wie das alles sei, mit Bruder, Tod und Polizei.

Dabei ist doch einerlei, war's ein Unfall, war es frei,
sein Leben war vorbei.
Beim russischen Roulette
bestimmt die Zeit, auf wen ich wett!

«Junge sei mal etwas positiv»?
Leck mich!
Denke ich nur und sage es nicht.
Nicht, weil es Mutter ist, die spricht,
aber am Ende müsste was erklären
und Antwort dann gewähren,

Fragen, die alles sagen,
Klagen voll Behagen,
um Wahrheit nicht zu tragen.

All das ein Schlagen in meinen Magen,
das macht mich stumm und dumm,
Wörterflut, die bringt mich um,

weil Du nichts kapierst und ich kann es Dir nicht erklären,
weil da ein Strom ist von Dumpfheit und Gewähren,
ein Meer von Nicht-Sehn und Unverstehn.
Ein Ozean verlebter Tage, jeder eine offene Frage,
tausend flüchtige Momente, rauschend Elemente,
ein Wirbeln, Brausen, Tosen von Pein

und ich – verzweifelt – werf meine Worte da rein
und kraule und schwimme allein mit der Stimme.
Doch nützt es was? Nein! Die Sprache ganz klein,
die Flut fügt nur in die Fluten sie ein
und schluckt mich hinweg, wie ich mich verschlucke,
den salzigen Tod mit Würgen ausspucke.

Und ich geh unter und wein,
werd laut erst, dann leise,
dann stumm, dann ganz klein,
sinke hinab in die Stille wie Stein.
Leben zerflossen, gelöst in die See,
Erinnerung vergossen, durch die nie mehr geh.

Liegt ein Meer zwischen uns. Ein Meer von Geschichten.
Flut und Ozean von Gedichten,
Die sollten eigentlich Brücke sein.
Doch ziehn sie euch bloss mit hinein.
In den Strudel, in dem ich trudel und mich verlier,
nach Worten, Luft und Leben gier.

So besser ist's, ich schweige, anstatt, dass all das zeige.
Denn ich will euch nicht erschrecken, Befremden in
euch wecken.

Glaubt mir Leute, wär ich Euch,
vor mir würde fliehn, wie die Vögel weit nach Süden ziehn.
Bloss nicht diesen Sturm hier dulden.
Ich zahl selber meine Schulden!
Macht ihr euch vom Acker, wählt das Leben!
Arrivederci! Ein letzter Kuss gegeben, und weg!
Nur kein Gewissen: Ein jeder hat Schmisse,
und eure will ja auch nicht wissen!

Eigentlich sollte ich, sage ich mir.
Schweigen.

Allein: Schweigen ist wie Luft anhalten:
Du denkst, du sparst dir den Atem, aber du erstickst daran.
Sprechen braucht Mut, ja, doch wie findet, wer's tut?
Das Reden tut dem Menschen gut.

Weil Nähe wir brauchen, weil Menschen wir sind,
verletzlich, verloren, wie hilfloses Kind.

Doch nicht olle Weisheit von alt Wilhelm Busch
verleiht mir die Stimme, verdient diesen Tusch.
Nein! Ihr seid es, Leute, euch sei der Dank!
Zu euch red ich heute und fühl mich nicht krank,
sondern lebe und atme und lache jetzt echt,
denn leicht wird mein Herz und alles gerecht.

Hier fühl mich verstanden, gehört und erlöst,
euch empfehl jedem ich echt, den ich tröst,
denn lass ich im Sprechen auch noch so manch Lücke,
IHR, liebe Hörer, baut mir die Brücke.

Habt Dank für dies Gespräch. Es war schön mit Euch.

Performance
Meer von Geschichten
(A Sea of Stories)
by Peter A. Kaiser

Imprint

PH Goes Poetry directors: Joël Perrin, Lukas Becker, Amel Miziane, Erik Altorfer

Collaborators: Janine Eberle, Natascha Hossli, Peter A. Kaiser, Nicholas Rilko

Host: Kafi Schnauz / Therabierbar

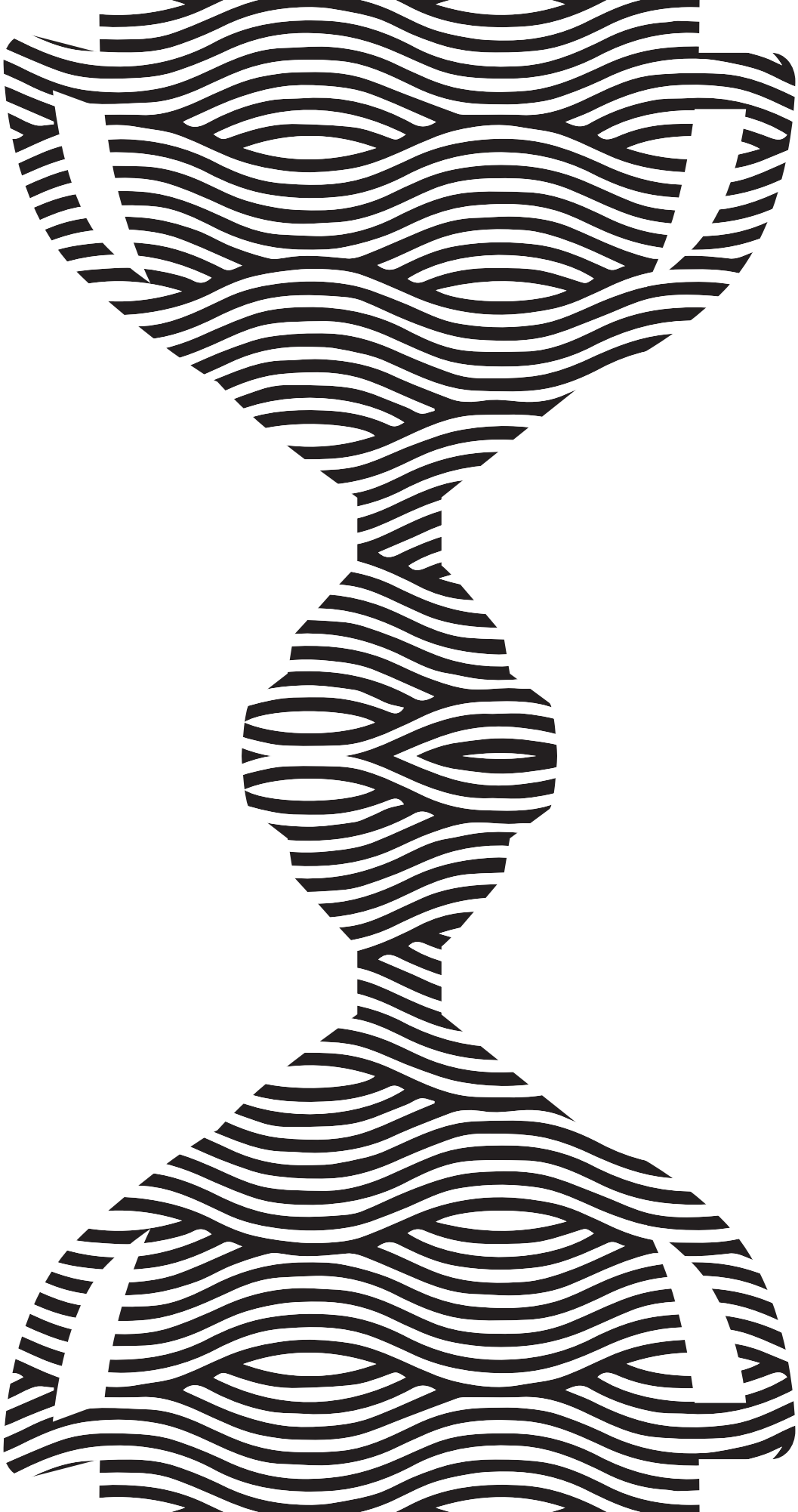
Editors: Writing Centre and Department International Projects in Education (IPE) – PH Zürich, ISEAHZ – University of Tunis

Production management: Erik Altorfer, Amel Miziane

Proofreading: Thomas Zimmermann

Translation: Alexandra Smith (p. 11; p. 23; p. 37)

Design: Angela Reinhard, nordföhn
Print: OK Haller Druck AG
© 2021 Schreibzentrum PH Zürich
Edition: 150 copies



Oumayma Bahri
Monique Honegger
Selim Ben Hsan
Nadja Isler
Alaa Eddine Dhawedi
Peter A. Kaiser

PH ZH SCHREIBZENTRUM
PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE ZÜRICH

ISEAHZ
المعهد العالي للدراسات التطبيقية في الإنسانيات بزغوان

SINAN
SWISS – NORTH AFRICAN ACADEMIC NETWORK

THERABIERBAR